

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving Public Works and Government
Services Canada/Réception des soumissions Travaux
publics et Services gouvernementaux Canada
1713 Bedford Row
Halifax, N.S./Halifax, (N.É.)
B3J 1T3
Bid Fax: (902) 496-5016

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Acquisitions
1713 Bedford Row
Halifax, N.S./Halifax, (N.É.)
B3J 3C9

Title - Sujet URINALYSIS SAMPLE COLLECTION SRVS.	
Solicitation No. - N° de l'invitation 21280-140034/A	Amendment No. - N° modif. 002
Client Reference No. - N° de référence du client 21280-14-0034	Date 2014-04-25
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$HAL-220-9247	
File No. - N° de dossier HAL-3-71294 (220)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2014-05-15	Time Zone Fuseau horaire Atlantic Daylight Saving Time ADT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Dunphy, Nancy	Buyer Id - Id de l'acheteur hal220
Telephone No. - N° de téléphone (902) 496-5481 ()	FAX No. - N° de FAX (902) 496-5016
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Modification No 002 à l'invitation à soumissionner

Cette modification est émise afin de:

(1) Référence: Date de clôture apparaissant à la première page du document

SUPPRIMER la date de clôture de l'invitation à soumissionner du 2014-04-30; et
INSÉRER à la date de clôture de l'invitation à soumissionner révisée du **2014-05-15**.

NOTE: S'il vous plaît trouver ci-joint le formulaire PWGSC-TPSGC 229 et une nouvelle annexe 4

La modification 002 vise à répondre aux questions d'un soumissionnaire potentiel :

Q1 Existe-t-il une formation sur le programme d'analyse d'urine au Service correctionnel du Canada (SCC), et est-ce que le SCC offre cette formation aux entrepreneurs lors de l'attribution du contrat visant la prestation du service?

R1 OUI, le SCC donnera une séance d'information à l'entrepreneur sur le programme d'analyse d'urine.

Q2 Article 1.2.3 de la demande de propositions, Statut et disponibilité du personnel. Si, après l'attribution du contrat, l'entrepreneur estime qu'il doit recruter des échantillonneurs additionnels pour être en mesure de gérer le volume de demandes, ce dernier peut-il embaucher des employés qui s'ajouteront au personnel mentionné dans la proposition? Nous veillerons à ce que ces employés répondent aux exigences du SCC et reçoivent son approbation.

R2 OUI, si de nouveaux employés sont embauchés après l'attribution du contrat, le SCC veillera à ce qu'ils répondent à toutes les exigences.

Q3 Annexe D, Critères d'évaluation technique. La soumission doit inclure une preuve que les employés possèdent un permis de conduire valide et une assurance-responsabilité. Est-ce acceptable qu'un échantillonneur qui ne possède pas de permis de conduire ou d'assurance-responsabilité prenne le transport en commun pour se rendre dans les bureaux de libération conditionnelle ou dans les centres correctionnels pour prélever des échantillons d'urine?

R3 On s'attend à ce que l'échantillonneur soit prêt dans un délai raisonnable à faire passer un test demandé pour des motifs raisonnables. L'échantillonneur pourrait avoir à se rendre à un centre correctionnel après les heures normales de travail pour aller faire passer un test demandé pour des motifs raisonnables. Si l'échantillonneur peut satisfaire à cette demande en prenant le transport en commun, la situation ne pose aucun problème.

Q4 Directive du commissaire 566-11. No 21. L'échantillonneur peut avoir à procéder à une fouille discrète ordinaire ou à une fouille par palpation ordinaire du délinquant. Le SCC peut-il préciser en quoi consiste une fouille ordinaire ou une fouille par palpation des délinquants? Les échantillonneurs recevront-ils une formation à ce sujet s'ils doivent effectuer des fouilles?

R4 Le SCC donnera une séance d'information sur la façon de procéder à une fouille discrète ordinaire ou à une fouille par palpation ordinaire.

Solicitation No. - N° de l'invitation

21280-140034/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

21280-14-0034

Amd. No. - N° de la modif.

002

File No. - N° du dossier

HAL-3-71294

Buyer ID - Id de l'acheteur

hal220

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Q5 AnnexeE – Les membres du conseil d'administration doivent remplir et soumettre le formulaire PWGSC-TPSGC 229 – *Consentement à la vérification de l'existence d'un casier judiciaire*. Ce formulaire est-il joint à la demande de propositions? Nous ne l'avons pas vu. S'il n'est pas joint à la demande de propositions, pouvez-vous nous le faire parvenir?

R5 VOIR LE FORMULAIRE PWGCS-TPSGC 229 CI-JOINT

Q6 Le SCC peut-il donner des renseignements sur la façon dont le service est offert en ce moment ou sur le fournisseur de service actuel? L'entreprise Bayshore a répondu à la présente demande de propositions en 2012 et elle aimerait connaître les résultats du processus de demande de soumissions qui a été suivi. Nous n'avons pas eu l'occasion d'expliquer notre proposition à ce moment-là.

R6 EN RAISON DES DÉLAIS CONCERNANT LES EXIGENCES EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ, LES SOUMISSIONS SONT EXPIRÉES ET NE SONT PLUS VALIDES.

Q7 À la page 20 de la demande de propositions, sous « Rapports », il est indiqué qu'un modèle de rapport est joint au document. Nous avons trouvé un Registre des analyses d'urine à la page 278 du document, mais nous ne sommes pas certains qu'il s'agisse du modèle auquel on fait référence à la page 20. Le Registre qui se trouve à la page 278 semble comprendre des codes disciplinaires qui ne semblent pas applicables au fournisseur de services d'échantillonnage qui a obtenu le contrat. D'ailleurs, s'il s'agit effectivement du modèle de rapport, serait-ce possible d'obtenir une copie plus lisible que celle fournie?

R7 VOIR LA PIÈCE JOINTE – NOUVELLE pièce jointe 4 - Rapport des analyses d'urine.

TOUTES LES AUTRES CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉES.



FOR GOVERNMENT USE ONLY POUR USAGE DU GOUVERNEMENT SEULEMENT	
Special Investigations Directorate File No. N° de dossier de la Direction des enquêtes spéciales	Date Received (Y-A M D-J) Date de réception
Procurement Reference Number Numéro de référence d'approvisionnement	

CONSENT TO A CRIMINAL RECORD VERIFICATION
CONSENTEMENT À LA VÉRIFICATION DE L'EXISTENCE D'UN CASIER JUDICIAIRE

A. INSTRUCTIONS

Criminal record verification is an integral part of the business verification process pursuant to the Integrity Provisions of Public Works and Government Services Canada (PWGSC) procurement instruments. Under the terms of these provisions, you are affiliated to a business wishing to obtain and maintain a procurement instrument with PWGSC. In order to complete the verification process you must agree to provide the Special Investigations Directorate (SID), Departmental Oversight Branch of PWGSC, with your consent to a criminal record verification by completing and signing this form.

This consent form will remain valid and may be used more than once by PWGSC in relation to future requests for the business here concerned. You may revoke such consent by submitting in writing to SID, Part F of this form duly completed. It is important to provide your personal coordinates so that SID may contact you directly if a follow-up is required, for example if further proof of identity such as fingerprints must be obtained.

La vérification de l'existence d'un casier judiciaire fait partie intégrante du processus de vérification des entreprises en vertu des dispositions relatives à l'intégrité des instruments d'approvisionnement de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC). En vertu des termes de ces dispositions, vous êtes affilié à une entreprise désirant obtenir et conserver un instrument d'approvisionnement avec TPSGC. En vue de compléter le processus de vérification, vous devez accepter de remettre votre consentement à la vérification de l'existence d'un casier judiciaire à la Direction des enquêtes spéciales (DES) de la Direction générale de la surveillance de TPSGC, en complétant et en signant le présent formulaire.

Ce formulaire de consentement demeurera valide et pourra servir plus d'une fois à TPSGC en lien avec les demandes ultérieures de l'entreprise concernée. Vous pouvez révoquer votre consentement, en soumettant par écrit à la DES la partie F du présent formulaire dûment complétée. Il est important d'indiquer vos coordonnées personnelles de façon à ce que la DES puisse vous contacter directement si un suivi s'avère nécessaire, par exemple si des éléments additionnels confirmant votre identité tels des empreintes digitales doivent être obtenus.

**B. PRIVACY ACT STATEMENT
ÉNONCÉ CONCERNANT LA LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS**

The personal information requested on this form is collected under the authority of subsection 750(3) of the *Criminal Code*, paragraph 42(1(c)) of the *Financial Administration Act*, and sections 7 and 21 of the *Department of Public Works and Government Services Act*. The information will be used for validating the criminal conviction certifications necessary for obtaining and maintaining a procurement instrument. It may be shared with other government departments, agencies, as well as provincial, territorial, and federal courts, within the limits of what is required to conduct the criminal conviction verification. Incidentally, it is possible that the competent authorities require that fingerprints be taken to conduct the criminal record verification.

The personal information is described in personal information bank PWGSC PPU 184 - Integrity Assessment Program. Individuals have a right of access to, correction of and protection of their information in accordance with the *Privacy Act*.

Les renseignements personnels demandés dans le présent formulaire sont recueillis en vertu du paragraphe 750(3) du *Code criminel*, du paragraphe 42(1(c)) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et des articles 7 et 21 de la *Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux*. Ces renseignements seront utilisés pour valider les attestations de condamnation au criminel nécessaires pour obtenir et conserver un instrument d'approvisionnement. Les renseignements peuvent être diffusés à d'autres ministères et organismes fédéraux, ainsi qu'à des tribunaux provinciaux, territoriaux et fédéraux, dans les limites de ce qui est requis pour la vérification des condamnations au criminel. Par ailleurs, afin de procéder à une vérification de l'existence d'un casier judiciaire, il est possible que les autorités compétentes requièrent la prise d'empreintes digitales.

Les renseignements personnels sont décrits dans les fichiers de renseignement personnels n° TPSGC PPU 184 - Programme de l'évaluation de l'intégrité. Les personnes ont le droit d'accéder aux renseignements personnels qui les concernent, ainsi que de les faire corriger ou protéger, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

**C. BIOGRAPHICAL INFORMATION (Must be completed by the individual)
RENSEIGNEMENTS BIOGRAPHIQUES (À remplir par l'individu)**

Family Name (Last Name) - Nom (de famille)	Family Name at Birth - Nom de famille à la naissance
Full Given Names (No initials) - Prénoms au complet (aucune initiale)	

C. (Continued - Suite)		
All other previously used names (i.e. maiden name, previously married names, legal name change, nicknames) Tout autre nom utilisé (tel que nom de jeune fille, noms maritaux précédents, changement de nom légal, sobriquets)		
Gender - Sexe <input type="checkbox"/> Male Masculin <input type="checkbox"/> Female Féminin	Date of Birth - Date de naissance (Y-A M D-J)	
Current permanent residential information - Information résidentielle permanente actuelle		
Apartment No. - N° d'appartement	Street No. - N° civique	Street Name - Nom de la rue
City - Ville		Province/State - État
Country - Pays		Postal Code/Zip Code - Code postal/Code zip

D.	CONSENT (Must be signed by the individual) CONSENTEMENT (Doit être signé par l'individu)
-----------	---

I, the undersigned, confirm that I have read and understand the *Privacy Act* Statement and that I consent to the collection, use and communication of my personal information required to verify the existence of a criminal record. I declare that my consent has been given voluntarily and will remain valid until withdrawn by me, by submitting in writing to SID of PWGSC, a Part F of this form duly completed.

Je, soussigné, confirme avoir pris connaissance de l'Énoncé concernant la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et consens à la collecte, à l'utilisation et à la communication des renseignements personnels nécessaires à la vérification de l'existence d'un casier judiciaire. Je déclare que le consentement figurant ci-dessous a été donné volontairement et je comprends qu'il demeurera valide jusqu'à ce que je l'annule en soumettant, par écrit à la DES de TPSGC, la Partie F du présent formulaire dûment complétée.

Signature	Date (Y-A M D-J)
Name (please print) - Nom en lettres moulées	Telephone N° - N° de téléphone

E.	SUBMISSION OF THE CONSENT FORM PRÉSENTATION DU FORMULAIRE DE CONSENTEMENT
-----------	--

The completed and signed form must be submitted to the Special Investigations Directorate (SID) at the following address:

Public Works and Government Services Canada
Departmental Oversight Branch
Special Investigations Directorate
Portage III - Floor: 10A1-11 Laurier Street
Gatineau, Quebec Canada K1A 0S5

If you have questions about the completion of this form, you may contact SID by e-mail at Surveillancedelintegrite.IntegrityCheck@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

Le formulaire rempli et signé doit être envoyé à la Direction des enquêtes spéciales (DES) à l'adresse suivante :

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Direction générale de la surveillance
Direction des enquêtes spéciales
Portage III - Étage : 10A1 - 11, rue Laurier
Gatineau (Québec) Canada K1A 0S5

Pour toute question concernant ce formulaire, veuillez vous adresser à DES par courriel à Surveillancedelintegrite.IntegrityCheck@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

F.	REVOCAION - To be completed only if the individual wishes to withdraw its consent (Must be signed by the individual) RÉVOCATION - À être complété seulement si l'individu désire annuler son consentement (Doit être signé par l'individu)
-----------	---

I, the undersigned, wish to revoke my consent to a criminal record verification as part of the PWGSC Code of Conduct and Certifications provisions to obtain and maintain procurement instruments.

Je, soussigné, désire annuler mon consentement à la vérification de l'existence d'un casier judiciaire dans le cadre des dispositions sur le Code de conduite et attestations pour obtenir et conserver des instruments d'approvisionnement.

Company or Sole proprietorship's Name(s) (attach an extra sheet if necessary) - Nom(s) de la compagnie ou de l'entreprise à propriétaire unique (utilisez une feuille supplémentaire, si nécessaire)	
Signature	Date (Y-A M D-J)
Name (please print) - Nom en lettres moulées	Telephone N° - N° de téléphone